

Цзян Юань Син повернул голову, дважды стукнулся лбом в направлении Цзян Юань Бая "Бах-бах" и сказал:

- Брат, третий брат сожалеет о произошедшем. Дочь третьего брата оказалась плохо воспитана. На этот раз несчастье Юй'Э вызвано тем, что я плохо её научил. Ты можешь убить меня!

Ян-ши тоже крикнула Цзи Шу Жань:

- Невестка, у меня действительно нет лица, чтобы смотреть тебе в глаза. Я знаю, что Юй'Э поступила на этот раз слишком постыдно, но... Юй'Э – это мясо, выпавшее из моего тела, и ты тоже мать. Я ничего не могу с собой поделать. Пожалуйста, дай Юй'Э возможность жить. В следующей жизни я отплачу тебе, став твоей коровой или лошадью (1)!

Цзян Юй'Э тоже была со слезами на глазах, она плакала и кланялась Цзян Ю Яо. Девушка не сказала так много, как Цзян Юань Син и Ян-ши, но просто всхлипнула и произнесла:

- Третья сестра... Я была права...

Все члены этой семьи действительно пришли загладить свою вину. Какое-то время в зале Вань Фэн стоял громогласный плач и было крайне оживлённо.

Цзян Юань Бай был немного смущён. Он и этот младший брат не были слишком близки в обычные дни. Дело было не в том, что старший брат был отчуждённым, а в том, что темперамент Цзян Юань Сина был слишком трусливым и некомпетентным, и Цзян Юань Бай не мог не смотреть на него снизу вверх. У мужчины под коленями было золото (2), однако в этот самый момент Цзян Юань Син опустился перед ним на колени. Цзян Юань Бай не думал, что это проявление искренности Цзян Юань Сина, чувствуя, что он опустился на колени слишком легко.

Цзи Шу Жань уклонилась от руки Ян-ши, схватившей её за край юбки, и неохотно улыбнулась:

- Что такое говорят младшие брат и невестка? Что ты имеете в виду, прося, чтобы я дала Юй'Э возможность жить? Я ничего не сделала Юй'Э. Если ты говоришь о браке между семьёй Чжоу и Ю Яо, то тебе не о чем беспокоиться. Абсолютно невозможно, чтобы Ю Яо нашей семьи и наследник маркиза Нинъюаня имели какие-либо отношения. Итак, то, что ты сказала, что в благодарность за этот шаг станешь коровью и лошадью, но в этом нет необходимости.

Ян-ши не ожидал, что Цзи Шу Жань скажет это с такой готовностью. И когда она услышала, что между Цзян Ю Яо и Чжоу Янь Баном ничего не может быть, что этот брак вот-вот развалится, её сердце упало ещё больше. Все в семье Цзян знали, что Цзян Ю Яо питает глубокую привязанность к Чжоу Янь Бану. Теперь Цзян Ю Яо не может войти в семью Чжоу, но Цзян Юй'Э определённо в неё войдёт. Не было бы ничего удивительного в том, что Цзян Ю Яо возненавидела бы Цзян Юй'Э.

Сердце Ян-ши было похоже на рыску, плавающую в воде: оно не могло различить верх и низ, лево и право – женщина была в растерянности, погрузившись в невероятную панику.

Цзян Юй'Э, слушавшая слова Цзи Шу Жань, наоборот, была вне себя от радости.

Конечно, если Шэнь Жу Юнь или Цзян Ю Яо будут выбраны в жёны Чжоу Янь Бану, то Цзян Юй'Э скорее выбрала бы Шэнь Жу Юнь. Пребывание в одном и том же месте с Цзян Ю Яо каждый день заставит Цзян Юй'Э вспомнить о тех днях, когда её не воспринимали всерьёз в семье Цзян, а также напомнит ей о том, что она всего лишь дочь из ветви сына Шу семьи Цзян.

---

1. 作牛作马 (zuò niú zuò mǎ) – дословные перевод – работать как корова, работать как лошадь, похоже на наше выражение "работать как вол", но в данном случае не является иносказательным, она буквально обещает стать скотиной, чтобы работать на благо Цзи Шу Жань в будущей жизни.

2. 男儿膝下有黄金 (nán'ér xī xià yǒu huáng jīn) – литературный перевод – у мужчины золото под коленями – это выражение произошло из идиомы "男儿膝下有黄金 (nán'ér xī xià yǒu huáng jīn)", описывающей человека, которому нелегко преклонить колени перед другими (из-за гордыни или моральной целостности).

<http://tl.rulate.ru/book/25475/2306064>